

Deu

Chapter 8

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

לָמַעַן תָּתִיב לְעַשְׂתָּם כַּל 1
เพื่อ-ว่า ให้-กระทำ-ตาม พวกเจ้า-จง-ระวัง-รักษา -วันนี บัญชา-เจ้า ข้า ซึ่ง -พระบัญชา ฤค H3605
H4616 H8104 H3117 H6680 H0595 H4687

יְהוָה נִשְׁבַּע אֲשֶׁר-הָאָרֶץ אֶת-יְיָ וַיִּרְשָׁתוּ וַבְּאֶתְמָל וַיִּרְבִּיחוּ וַיִּתְּנוּ
พระยาห์เวห์ ทรง-สาบาน ซึ่ง -แผ่นดิน () แล้ว-ยึดครอง แล้ว-จะ-เข้า-ไป และ-ทวีคูณ พวกเจ้า-จะ-มีชีวิต
H3068 H7650 H0776 H0853 H3423 H0935 H2421

לְאַבְתָּחֶם
แก่-bsswบุรุษ-ของ-พวกเจ้า
H0001

เปิดบัญญัติทั้งสิ้นซึ่งข้าพเจ้าบัญชาท่านวันนี้ พวกท่านต้องระวังที่จะกระทำตาม เพื่อพวกท่านจะมีชีวิตอยู่และทวีมากขึ้น และเข้าไปและยึดครองแผ่นดินซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ทรงปฏิญาณไว้กับบรสุวบุรุษของพวกท่าน

הָאָרֶץ אֶת-יְיָ וַיִּרְשָׁתוּ וַבְּאֶתְמָל וַיִּרְבִּיחוּ וַיִּתְּנוּ 2
ตลอด พระเจ้า-ของ-เจ้า พระยาห์เวห์ ทรง-นำ-เจ้า-เดิน ซึ่ง -ทาง ฤค () แล้ว-จง-จำไว้ H2142
H2088 H0430 H3068 H3212 H1870 H3605 H0853

אֲשֶׁר-הָאָרֶץ אֶת-יְיָ וַיִּרְשָׁתוּ וַבְּאֶתְמָล וַיִּרְבִּיחוּ וַיִּתְּנוּ
สิ่ง-ซึ่ง () เพื่อ-รู้ เพื่อ-ทดลอง-เจ้า ทรง-ถ่อม-เจ้า-ให้-ต่ำ เพื่อ-ว่า ใน-ถิ่น-กันดาร ปี สี่-สิบ H0705
H0853 H3045 H5254 H4616 H8141

לֹא-אוֹמְרִים אֶת-יְיָ וַיִּרְשָׁתוּ וַבְּאֶתְמָล וַיִּרְבִּיחוּ וַיִּתְּנוּ
ไม่ หรือ บัญญัติ-ของ-พระองค์ () อยู่-ใน-จิตใจ-ของ-เจ้า H3824
H3808 H4687 H4687 H8104

และท่านต้องระลึกถึงทางนั้นทั้งสิ้นซึ่งพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านได้ทรงนำท่านอยู่สี่สิบปีในถิ่นทุรกันดาร เพื่อจะทรงทำให้ท่านถ่อมใจ และเพื่อจะทรงพิสูจน์ท่าน เพื่อจะทราบสิ่งที่อยู่ในใจของท่าน ว่าท่านอยากรักษาพระบัญญัติทั้งหลายของพระองค์หรือไม่

לֹא-אוֹמְרִים אֶת-יְיָ וַיִּרְשָׁתוּ וַבְּאֶתְמָล וַיִּרְבִּיחוּ וַיִּתְּנוּ 3
เจ้า-ไม่ ซึ่ง มานนา () แล้ว-ทรง-เสียด-เจ้า-ด้วย แล้ว-ทรง-ทำให้-เจ้า-หิว แล้ว-ทรง-ถ่อม-เจ้า-ให้-ต่ำ H7456
H3808 H0853 H0398

עַל-יְיָ אֶת-יְיָ וַיִּרְשָׁתוּ וַבְּאֶתְמָล וַיִּרְבִּיחוּ וַיִּתְּנוּ
โดย ไม่-ใช่ ว่า ทรง-ทำให้-เจ้า-รู้ เพื่อ-ว่า บรสุวบุรุษ-ของ-เจ้า เคย-รู้-จัก และ-ไม่ เคย-รู้-จัก H3045
H3808 H3045 H4616 H0001 H3045 H3808 H3045

עַל-יְיָ אֶת-יְיָ וַיִּרְשָׁתוּ וַבְּאֶתְמָล וַיִּרְבִּיחוּ וַיִּתְּנוּ
พระ-โอษฐ์-ของ ที่-ออก-จาก ฤค-สิ่ง โดย แต่ -มนุษย์ จะ-มีชีวิต เพียง-อย่าง-เดียว -ขนมปี H3899
H6310 H4161 H3605 H0120 H2421 H0905

לֹא-אוֹמְרִים אֶת-יְיָ
-มนุษย์ จะ-มีชีวิต พระยาห์เวห์
H0120 H2421 H3068

และพระองค์ได้ทรงทำให้ท่านถ่อมใจ และปล່อยท่านให้หิว และเสียดท่านด้วยมานนา ซึ่งท่านไม่เคยรู้จัก และบรสุวบุรุษของท่านก็ไม่เคยรู้จัก เพื่อพระองค์จะทรงทำให้ท่านทราบว่า มนุษย์จะมีชีวิตอยู่โดยอาหารอย่างเดียวไม่ได้ แต่โดยพระวจนะทุกคำที่ออกมาจากพระโอษฐ์ของพระเยโฮวาห์ มนุษย์จึงมีชีวิตอยู่ได้

שָׁנָה אֶת-יְיָ וַיִּרְשָׁתוּ וַבְּאֶתְמָล וַיִּרְבִּיחוּ וַיִּתְּנוּ 4
ปี สี่-สิบ ตลอด บนม ไม่ และ-เข้า-ของ-เจ้า จาก-บน-เจ้า เท่า-ขาด ไม่ เสื้อผ้า-ของ-เจ้า H8071
H8141 H0705 H2088 H1216 H3808 H7272 H1086 H3808

เสื้อผ้าที่ท่านสวมใส่ก็ไม่ได้ขาดวัน และเท้าของท่านก็ไม่ได้บวม ในเวลาสี่สัปดาห์

בָּנִי -บุตรชาย-ของ-เขา	אֶת ()	אִישׁ ชาย	יִסְרָאֵל ตี-สั่ง-สอน	כְּאִשׁוֹ เหมือน-ที่	כִּי ว่า	לְבַבְךָ จิตใจ-ของ-เจ้า	עַם ด้วย	וַיֵּדְעוּ แล้ว-เจ้า-จะ-รู้	5
	H0853	H0376	H3256			H3824		H3045	
						מִן־מִצְרָיִם ทรง-ตี-สั่ง-สอน-เจ้า	אֱלֹהֵיךָ พระเจ้า-ของ-เจ้า	יְהוָה พระยาห์เวห์	
						H3256	H0430	H3068	

ท่านต้องพิจารณาอยู่ในใจของท่านด้วยว่า เหมือนอย่างบิดาตีสอนบุตรของตน พระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านก็ทรงตีสอนท่านเช่นกัน

בְּדַרְכֵי ใน-ทาง-ของ-พระองค์	לֵלֶךְ โดย-ดำเนิน	אֱלֹהֵי พระเจ้า-ของ-เจ้า	יְהוָה พระยาห์เวห์	מִצְוָת บัญญัติ-ของ	אֶת ()	וַיִּשְׁמְעוּ แล้ว-เจ้า-จง-รักษา	6
H1870	H3212	H0430	H3068	H4687	H0853	H8104	
						אֶת พระองค์	
						H0853	וּלְיָהוָה และ-อย่าเกรง
							H3372

เหตุฉะนั้นท่านต้องรักษาบรรดาพระบัญญัติของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน เพื่อจะเดินในทางทั้งหลายของพระองค์ และเพื่อจะเกรงกลัวพระองค์

אָרֶץ แผ่นดิน	טוֹבָה อัน-ดี	אָרֶץ แผ่นดิน	לְ- ถึง	מִבְּיָאָה กำลัง-น้ำ-เจ้า-เข้า-ไป	אֱלֹהֵי พระเจ้า-ของ-เจ้า	יְהוָה พระยาห์เวห์	כִּי เพราะ	7
H0776		H0776	H0413	H0935	H0430	H3068		
		וּבְרָחָה และ-บน-ภูเขา	בְּבִקְעָה ใน-หุบเขา	מִן־הַיַּם ที่-ไหล	מִן־הַבְּרָחָה และ-น้ำ-บาดาล	עֲנָנֵי น้ำฟุ้ง	מִן־הַיַּם น้ำ	
		H2022	H1237	H3318	H8415	H4325	וּבְרָחָה แห่ง-ลำธาร-ทั้งหลาย	

เพราะว่าพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านทรงพาท่านเข้าไปในแผ่นดินที่ดี เป็นแผ่นดินแห่งบรรดาลำธารที่มีน้ำไหล แห่งน้ำพุทั้งหลาย และแหล่งน้ำบาดาลที่พุ่งออกมาจากบรรดาหุบเขาและเนินเขาทั้งหลาย

גֵּית ต้นมะกอก	אָרֶץ แผ่นดิน-แห่ง	וּבְרָחָה และ-กับทิม	הַבְּרָחָה และ-ต้นมะเดื่อ	וּבְרָחָה และ-เถา-องุ่น	הַבְּרָחָה และ-ข้าว-บาร์เลย์	הַבְּרָחָה แห่ง-ข้าว-สาลี	אָרֶץ แผ่นดิน	8
H2132	H0776	H7416	H8384	H1612	H8184	H2406	H0776	
							וּבְרָחָה และ-น้ำผึ้ง	
							H1706	וּבְרָחָה น้ำมัน
							H8081	

เป็นแผ่นดินแห่งข้าวสาลี และข้าวบาร์เลย์ และบรรดาเถาองุ่น และต้นมะเดื่อทั้งหลาย และต้นกับทิมทั้งหลาย เป็นแผ่นดินแห่งน้ำมันมะกอกและน้ำผึ้ง

כָּל สิ่ง-ใด	חֶסֶד ขาด-แคลน	לֹא เจ้า-จะ-ไม่	חֶסֶד ขมมับ	בְּ- ใน-นั้น	אֲכָל- เจ้า-จะ-กิน	בְּמִסְכָּנָה ใน-ความ-ขัดสน	לֹא ไม่-ใช่	אֲשֶׁר ซึ่ง	אָרֶץ แผ่นดิน	9
H3605	H2637	H3808	H3899	H0398	H4544	H3808		H0776		
								וּבְרָחָה กองแดง	בְּ- เจ้า-จะ-ขุด	
								H2672	וּבְרָחָה และ-จาก-ภูเขา-ของ-มัน	
								H2042	וּבְרָחָה เป็น-เหล็ก	
								H1270	וּבְרָחָה หิม-ของ-มัน	
								H0068	וּבְרָחָה ซึ่ง	
								H0776	וּבְרָחָה แผ่นดิน	
									וּבְרָחָה ใน-นั้น	

เป็นแผ่นดินที่ท่านจะรับประทานอาหารโดยปราศจากการขาดแคลน ท่านจะไม่ขาดสิ่งใดในนั้น เป็นแผ่นดินที่หินทั้งหลายของมันเป็นเหล็ก และจากบรรดาเนินเขาของที่นั้น ท่านจะขุดทองเหลืองได้

קָאָרְן עַל אֵלֵינוּ הַהוּי אַתָּה בְּרַכְּךָ וְשָׁבַעְתָּ וְאָכַלְתָּ 10
 -แผ่นดิน เพราะ พระเจ้า-ของ-เจ้า พระยาห์เวห์ () แล้ว-จะ-สรรเสริญ แล้ว-จะ-อิม แล้ว-เจ้า-จะ-กิน
[H0776](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1288](#) [H7646](#) [H0398](#)

:לָךְ נָתַן אֲשֶׁר הָטַחְתָּ
 แก่-เจ้า ทรง-ประทาน ซึ่ง -อัน-ดี
[H5414](#)

เมื่อท่านได้รับประทานและอิมหน้าแล้ว แล้วท่านต้องสรรเสริญพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน สำหรับแผ่นดินที่ดีนั้นซึ่งพระองค์ได้ประทานแก่ท่าน

מְשֻׁבָּה לְבָלֵל אֵלֵינוּ הַהוּי אַתָּה מְשֻׁבָּה מִן הַיָּם 11
 รัชชา โดย-ไม่ พระเจ้า-ของ-เจ้า พระยาห์เวห์ () เจ้า-จะ-สืบ มิ-จะ-นั้น ตัว-เจ้า จง-ระวัง
[H8104](#) [H1115](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7911](#) [H6435](#) [H8104](#)

מַלְאָכָה אֲנִי אֲשֶׁר יִתְקַן וַיַּטְּשׁוּ מַלְאָכָה
 บัญชา-เจ้า ข้า ซึ่ง และ-กฎเกณฑ์-ของ-พระองค์ และ-บทบัญญัติ-ของ-พระองค์ บัญญัติ-ของ-พระองค์
[H6680](#) [H0595](#) [H2708](#) [H4941](#) [H4687](#)

:הַיּוֹם
 -วันนี้
[H3117](#)

จงระวังที่ท่านจะไม่ลืมพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน โดยไม่รักษาบรรดาพระบัญญัติของพระองค์ และคำตัดสินทั้งหลายของพระองค์ และเหล่ากฎเกณฑ์ของพระองค์ ซึ่งข้าพเจ้าบัญชาท่านวันนี้

:שָׁבַעְתָּ תְּבַנֶּה וְהָיִיתָ וְשָׁבַעְתָּ תֹאכַל 12
 แล้ว-อาศัย เจ้า-จะ-สร้าง ดี และ-บ้าน-ที่-ดี แล้ว-อิม เจ้า-จะ-กิน มิ-จะ-นั้น
[H3427](#) [H1129](#) [H7646](#) [H0398](#) [H6435](#)

ทรงว่าเมื่อท่านได้รับประทานและอิมหน้า และได้สร้างบ้านเรือนดี ๆ และได้อาศัยอยู่ในนั้นแล้ว

וְכָל לָךְ תִּקְוָה וְהָיִיתָ וְשָׁבַעְתָּ 13
 และ-ทุก-สิ่ง แก่-เจ้า จะ-ทวีคูณ และ-ทอง และ-เงิน จะ-ทวีคูณ และ-ฝูงแกะ-ของ-เจ้า และ-ฝูงวัว-ของ-เจ้า
[H3605](#) [H2091](#) [H3701](#) [H6629](#) [H1241](#)

:הַיּוֹם
 จะ-ทวีคูณ เป็น-ของ-เจ้า ซึ่ง

และเมื่อฝูงวัวของท่านและฝูงแพะแกะของท่านทวีขึ้น และเงินของท่านกับทองคำของท่านทวีขึ้น และบรรดาสิ่งซึ่งท่านมีอยู่ก็ทวีมากขึ้น

מַלְאָכָה אֵלֵינוּ הַהוּי אַתָּה בְּרַכְּךָ וְשָׁבַעְתָּ 14
 ผู้-ทรง-นำ-เจ้า-ออก-มา พระเจ้า-ของ-เจ้า พระยาห์เวห์ () แล้ว-สืบ จิตใจ-ของ-เจ้า แล้ว-จะ-หยิ่ง-ผยอง
[H3318](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7911](#) [H3824](#)

:עָבַדְתָּ מִבְּרֵית אֵלֵינוּ מִן הַיָּם
 ทาส จาก-เรือน อียิปต์ จาก-แผ่นดิน
[H5650](#) [H4714](#) [H0776](#)

แล้วใจของท่านจะผยองขึ้น และท่านจะสืบพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน ผู้ได้ทรงนำท่านออกมาจากแผ่นดินอียิปต์ จากเรือนแห่งการเป็นทาส

בְּרַכְּךָ שָׁבַעְתָּ שְׂנֵאָה וְהָיִיתָ 15
 และ-แมงป่อง แมงป่อง งู-พิษ และ-น้ำ-กรอง-ขาม -อัน-ใหญ่โต ใน-ถิ่น-กันดาร ผู้-ทรง-นำ-เจ้า-เดิน
[H6137](#) [H5175](#) [H3372](#) [H3212](#)

:שָׁמַרְתָּ מִן הַיָּם מִן הַיָּם
 -อัน-แข็ง-กร้าว จาก-หิน น้ำ แก่-เจ้า ผู้-ทรง-นำ-ออก-มา น้ำ ไม่-มี ซึ่ง และ-ความ-กระหาย-น้ำ
[H2496](#) [H6697](#) [H4325](#) [H3318](#) [H4325](#) [H0369](#) [H6774](#)

ผู้ได้ทรงนำท่านผ่านเข้าไปในถิ่นทุรกันดารใหญ่และน่ากลัวนั้น ซึ่งมีพวกงูพิษ และแมงป่องทั้งหลาย และความแห้งแล้ง ที่ซึ่งไม่มีน้ำ ผู้ได้ประทานน้ำออกมาจากศิลาซึ่งเป็นหินเหล็กไฟให้แก่ท่าน

לְמַעַן אֲבִיבָהּ לֹא אֲשֶׁר בְּמִדְבַּר מִן מְאֻזְלֵי הַמִּדְבָּר 16
 เพื่อ-ว่า usswบุตร-ของ-เจ้า เคย-รู้-จัก ไม่ ซึ่ง ใน-ถิ่น-กันดาร มานนา ผู้-ทรง-เสด็จ-เจ้า-ด้วย
[H4616](#) [H0001](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0398](#)

: אֲבִיבָהּ אֲבִיבָהּ אֲבִיבָהּ לְמַעַן אֲבִיבָהּ
 ใน-บ้านปลาย-ของ-เจ้า เพื่อ-ทำ-ดี-แก่-เจ้า กตสอง-เจ้า และ-เพื่อ-ว่า ทรง-ถ่อม-เจ้า-ให้-ต่ำ
[H0319](#) [H3190](#) [H5254](#) [H4616](#)

ผู้ได้ทรงเสด็จท่านในถิ่นกันดารด้วยมานา ซึ่งบรรพบุรุษของท่านไม่เคยรู้จัก เพื่อพระองค์จะทรงทำให้ท่านถ่อมใจ และเพื่อพระองค์จะทรงพิสุจน์ท่าน เพื่อจะทำให้เกิดสิ่งที่ดีแก่ท่านเมื่อถึงบ้านปลายของท่าน

לֹא תַעֲשֶׂה יָדְיָ וְזָרְעוֹ וְעָמְלָהּ וְכָל בְּלִבְבְּךָ וְקָדְמָהּ 17
 แก่-ข้า ทำ-ให้ มือ-ของ-ข้า และ-ความ-เข้มแข็ง-ของ กำลัง-ของ-ข้า ใน-จิตใจ-ของ-เจ้า แล้ว-เจ้า-จะ-กล่าว
[H3027](#) [H6108](#) [H3824](#) [H0559](#)

: הָרָה הַתְּהִיל אֶת
 -นี้ -ความ-มั่งคั่ง ()
[H2088](#) [H2428](#) [H0853](#)

และท่านกล่าวในใจของท่านว่า □พลังของข้าและเรี่ยวแรงแห่งมือของข้าได้นำความมั่งคั่งนี้มาให้ข้า□

כָּל לָךְ הַגָּדוֹל אֵלַי כִּי אֲהַלְלֶנּוּ הַיְהוָה אֶת הַקְּדוֹן 18
 กำลัง แก่-เจ้า คือ-ผู้-ประทาน พระองค์ เพราะ พระเจ้า-ของ-เจ้า พระยาห์เวห์ () แต่-จง-จำไว้
[H5414](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2142](#)

עֲשֶׂה נֶאֱמַר אֲבִיבָהּ אֶת הַקְּדוֹן לְמַעַן הַתְּהִיל תּוֹשֵׁעַ
 ทรง-สาบาน ซึ่ง -พันธสัญญา-ของ-พระองค์ () ทรง-ตั้ง-มั่น เพื่อ-ว่า ความ-มั่งคั่ง ให้-กระทำให้
[H7650](#) [H1285](#) [H0853](#) [H4616](#) [H2428](#)

ב : הָרָה כִּי אֲבִיבָהּ
 () -นี้ ดัง-ทุก-วัน แก่-usswบุตร-ของ-เจ้า
[H2088](#) [H3117](#) [H0001](#)

แต่ท่านต้องจดจำพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน เพราะว่าพระองค์ทรงเป็นผู้ประทานพลังแก่ท่านที่จะได้ความมั่งคั่ง เพื่อพระองค์จะทรงตั้งพันธสัญญาของพระองค์ ซึ่งพระองค์ได้ทรงปฏิญาณไว้ต่อบรรพบุรุษของท่าน เหมือนที่เป็นอยู่วันนี้

אֲחֵרַי הַזְּכוּלָה אֲהַלְלֶנּוּ הַיְהוָה אֶת הַכַּבֹּד שָׂשׂוֹן אֶת הַהִלְוָה 19
 ตาม-หลัง แล้ว-ดำเนิน พระเจ้า-ของ-เจ้า พระยาห์เวห์ () เจ้า-จะ-สิม สิม ถ้า แล้ว-จะ-เป็น
[H11980](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H7911](#) [H7911](#) [H1961](#)

אֲבָרָה כִּי הָיָה בְּכֹחַ הַתְּהִילָה וְהַיְהוָה וְהַיְהוָה אֶת הַיְהוָה
 จะ-พินาศ ว่า -วันนี้ พวกเจ้า ข้า-เตือน พวกเขา และ-กราบไหว้ แล้ว-ปรนนิบัติ-พวกเขา ใน-ๆ พระ-อื่น
[H0006](#) [H3117](#) [H7812](#) [H5647](#) [H0312](#) [H0430](#)

: וְאֲבָרָה
 พวกเจ้า-จะ-พินาศ-แน่นอน
[H0006](#)

และจะเป็นไปอย่างนี้ ถ้าท่านสิมพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่านแม้เพียงสักนิด และเดินตามพระอื่น ๆ และปรนนิบัติพระเหล่านั้น และนมัสการพระเหล่านั้น ข้าพเจ้าขอเป็นพยานกล่าวโทษพวกท่านวันนี้ว่า พวกท่านจะพินาศเป็นแน่

וְאֲבָרָה כִּי הָיָה בְּכֹחַ הַתְּהִילָה וְהַיְהוָה 20
 พวกเจ้า-จะ-พินาศ เช่น-นั้น จาก-หน้า-พวกเจ้า ทรง-ทำลาย พระยาห์เวห์ ซึ่ง เหมือน-ชนชาติ-ทั้งหลาย
[H0006](#) [H6440](#) [H0006](#) [H3068](#)

ב : אֲבִיבָהּ הַיְהוָה הַיְהוָה אֶת הַיְהוָה
 () พระเจ้า-ของ-พวกเจ้า พระยาห์เวห์ พระ-สุรเสด็จ-ของ พวกเจ้า-ฟัง ไม่ เพราะ
[H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H6118](#)

เหมือนอย่างบรรดาประชาชาติซึ่งพระเยโฮวาห์ทรงทำลายต่อหน้าพวกท่าน พวกท่านก็จะพินาศอย่างนั้นแหละ เพราะว่าพวกท่านไม่ยอมเชื่อฟังพระสุรเสด็จของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่าน□